

ម្ចាស់ផ្ទះដែលមានប្រាក់ចំណូលទាបទទួលបានកម្មវិធីតស៊ូមតិ ទូទាំងរដ្ឋជាលើកដំបូង

ទីក្រុងប្រូស្តុន - ការរាតត្បាតនៃជំងឺកូវីដ១៩បានបន្ថែមភាពតានតឹងភ្លាមៗដល់ស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុរបស់ម្ចាស់ផ្ទះតូចៗនៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត។ អ្នកជួលផ្ទះជាច្រើននាក់ដែលតែងតែផ្តល់លំនៅដ្ឋានតម្លៃសមរម្យសម្រាប់អ្នកជួលកំពុងជួបការលំបាកក្នុងការប្រមូលថ្លៃជួលនិងការបង់រំលោះក្នុងអំឡុងពេលវិបត្តិកូវីដ-១៩ ដែលបង្កឱ្យមានផលប៉ះពាល់យ៉ាងខ្លាំង និងយូរអង្វែងនៅលើទីផ្សារជួល។

គម្រោងមេធាវីស្ម័គ្រចិត្ត ហៅកាត់ថា (VLP) ដែលជាផ្នែកនៃគម្រោងជំនួយផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ការបណ្តេញចេញដោយជំងឺវិបត្តិកូវីដ-១៩ ដែលផ្តល់មូលនិធិដោយរដ្ឋ (CELHP) កំពុងជួយបន្ថែមលើភាពតានតឹងជាមួយនឹងកម្មវិធីតស៊ូមតិរបស់ម្ចាស់ផ្ទះ។ រួមមានក្រុមមេធាវីមេធាវីជានិស្សិតច្បាប់ និងអ្នកស្ម័គ្រចិត្តមកពីសហគមន៍ទូទាំងរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត VLP ធ្វើការដើម្បីផ្តល់សេវាផ្លូវច្បាប់ដោយ

ឥតគិតថ្លៃ ជួយដំណើរការកម្មវិធីជំនួយហិរញ្ញវត្ថុ និងផ្តល់លទ្ធភាពទទួលបានសម្ភារៈ និងធនធានអប់រំ។ អ្នកដែលទទួលសេវា VLP គឺជាម្ចាស់ផ្ទះដែល

LANDLORD ADVOCACY FOR LOW-INCOME QUALIFYING SMALL LANDLORDS RESIDING IN 2-3 FAMILY HOMES. Services: LEGAL ASSISTANCE, FINANCIAL ASSISTANCE APPLICATION SUPPORT. Call 857-320-6452

មានប្រាក់ចំណូលទាបដែលរស់នៅក្នុងអចលនទ្រព្យដែលពួកគេជួល ជារៀងរាល់ថ្ងៃទី១៩

Low-income landlords get first statewide advocacy program

Team of volunteer attorneys, law students, and staff work together to advocate for low-income landlords.

BOSTON – September 8, 2021 – The coronavirus pandemic has added intense, sudden stress to the financial

ants, are struggling to collect rent and make mortgage payments during the COVID-19 crisis, creating deep and lasting harm on the rental market.

The Volunteer Lawyers Project (VLP), part of the state-funded COVID Eviction Legal Help Project (CELHP), is helping to alleviate that stress with its Landlord Advocacy program. Comprised of a team of attorneys, paralegals, law students and volunteers from communities across Massachusetts, VLP works to deliver free legal services, help process financial assistance applications and provides access to educational materials and resources.

“I felt intimidated, frustrated, and confused until VLP,” said a 48-year-old Spanish-speaking client who received \$10,000 for mortgage payments and \$18,000 in rental arrears since VLP began representing her.

Please see /18

well-being of small landlords in Massachusetts. Many of these mom-and-pop landlords, who often provide affordable and moderately priced housing for ten-

ពេទ្យចាប់សរសៃ វេជ្ជ. Hai N. Huynh Chiro Health & Rehab, Inc.



ប្រសិនបើលោកអ្នកមានរបួសដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍ សូមអញ្ជើញមក Chiro Health & Rehab សម្រាប់ការវាយតម្លៃ និងព្យាបាលរបួសឱ្យបានរហ័ស។ ថ្វីបើជាក់ហុសអ្វីក៏ដោយលោកអ្នក ត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ គ្មានការចំណាយពីហោប៉ៅរបស់លោកអ្នកទេ។ ការវាយតម្លៃយល់ឃើញមានបំពាក់គ្រឿងប្រឹក្សា និងវេជ្ជបណ្ឌិត Dr. Huynh មានបទពិសោធន៍ជាង ២០ ឆ្នាំ ក្នុងការព្យាបាលរបួសដោយគ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍។ ផងដែរយើងធ្វើការព្យាបាល មានដូចខាងក្រោម៖

ម៉ោងធ្វើការ: ថ្ងៃច័ន្ទ ដល់ សុក្រ ០៩:០០ ព្រឹក - ០៩:០០ ល្ងាច ០១:០០ យប់ - ០២:០០ រសៀល បិទ-អាហារថ្ងៃត្រង់ ការណាត់ជួបរៀងរាល់ថ្ងៃសៅរ៍

- ឈឺក • ឈឺខ្នង • ឈឺស្មា • ឈឺសាច់ដុំ • ឈឺក្បាល • គ្រុធន្លាត់ • subluxation • ឈឺផ្លូវចង្កូង • sciatica • របួសដោយការទោយន៍ • ជំងឺសន្លាក់ • របួសឈាម • រោគសរសៃប្រសាទ • ថែទាំសុខភាពពេទ្យ



តមកពីទំព័រទី ១៤ ម្ចាស់ផ្ទះដែលមានបញ្ហាចំណូល

ៗពីងផ្នែកលើការជួលរបស់អ្នកជួលដើម្បីបង់រំលោះរបស់ពួកគេ។ ពួកគេច្រើនតែជាមនុស្សចាស់ មិនចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេស និងមិនមានលទ្ធភាពប្រើប្រាស់ធនធាន។

អតិថិជននិយាយភាសាអេស្បាញ អាយុ ៤៨ ឆ្នាំម្នាក់ដែលបានទទួលប្រាក់ ១០០០០ ដុល្លារសម្រាប់ការបង់រំលោះ និង ១៨០០០ ដុល្លារជាបំណុលជួលចាប់តាំងពី VLP ចាប់ផ្តើមតំណាងឱ្យនាងបាននិយាយថា “ខ្ញុំមានអារម្មណ៍ភ័យខ្លាច ខកចិត្ត និងច្របូកច្របល់រហូតដល់ បានជួប VLP” ។

ដើម្បីមានសិទ្ធិទទួលបានជំនួយ VLP មនុស្សម្នាក់ត្រូវតែរស់នៅក្នុង និងជួលផ្នែកនៃផ្ទះពី២-៣ គ្រួសារ ហើយត្រូវតែបំពេញតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យប្រាក់ចំណូលជាក់លាក់ (មិនរាប់បញ្ចូលតម្លៃផ្ទះរបស់មនុស្សម្នាក់)។ សម្រាប់សេវាកម្មឥតគិតថ្លៃប្រាក់ចំណូលគ្រួសារត្រូវតែនៅ ឬក្រោម ២០០% នៃបន្ទាត់

នៃភាពក្រីក្ររបស់សហព័ន្ធ។ ភាពជាដៃគូជាមួយ Justice Bridge និងគ្លីនិកច្បាប់នៅ Hampden County ប្រហែលជាអាច ផ្តល់សេវាកម្មដែលមានតម្លៃទាប ឬធនធានផ្សេងទៀតសម្រាប់ម្ចាស់ផ្ទះដែលមិនបំពេញតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសម្រាប់សេវាកម្មឥតគិតថ្លៃរបស់យើង។

នាយកប្រតិបត្តិរបស់ VLP លោកស្រី Joanna Allison ព្រមានថា “ប្រជាជនម្ចាស់ផ្ទះដែលមិនយកចិត្តទុកដាក់អាចបាត់បង់ជីវភាពរស់នៅ ផ្ទះសម្បែង និងកេរដំណែលរបស់ពួកគេ ប្រសិនបើពួកគេមិនទទួលបានការណែនាំជាតម្រូវការដើម្បីក្លាយជាម្ចាស់ផ្ទះជោគជ័យ” ។

កម្មវិធីតស៊ូមតិរបស់ម្ចាស់ផ្ទះដំបូងគេក៏មានសមាគមយ៉ាងសកម្មជាមួយសាកលវិទ្យាល័យ Massachusetts School of Law កម្មវិធីស្ពានយុត្តិធម៌, គ្លីនិកច្បាប់ Hampden County, មេធាវី

Low-income landlords get first statewide advocacy program

From Page 14

To be eligible for VLP assistance, one must live in and rent out part of a 2-3-family home and must meet certain income criteria (excluding the value of one's home):

For free services, household income must be at or below 200% of the federal poverty line.

* Partnerships with Justice Bridge and Hampden County Legal Clinic may be able to provide low-cost services or other resources to landlords who do not meet the criteria for our free services.

“The neglected landlord population can lose their livelihoods, their homes, and their legacies if they don't get the advice they need to be a successful landlord,” warns VLP's Executive Director, Joanna Allison.

ស្ត្រីស្បែកខ្មៅ និង Legal Squirrel វេទិកាតាមអនឡាញដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងជាពិសេសសម្រាប់គម្រោង។ ភាពជាដៃគូសំខាន់ៗទាំងនេះបានពង្រីកសមត្ថភាពរបស់ VLP ក្នុងការឈានដល់ និងជួយម្ចាស់ផ្ទះដែលមានចំណូលទាបនៅទូទាំងរដ្ឋ។

The first-of-its-kind Landlord Advocacy program also has an active association with the University of Massachusetts School of Law, Justice Bridge Program, Hampden County Legal Clinic, Massachusetts Black Women Attorneys and Legal Squirrel; a virtual platform created specifically for the project. These key partnerships expanded VLP's capacity to reach and assist low-income landlords statewide.

More information can be found via the VLP telephone helpline at (857) 320-6452 or by emailing Yesenia Carrion at ycarrion@vlpnet.org. The online application can be found here: <https://vlplandlord.com>.

ព័ត៌មានបន្ថែមអាចរកបានតាមរយៈខ្សែទូរស័ព្ទជំនួយ VLP នៅ (៨៥៧) ៣២០-៦៤៥២ ឬតាម រយៈអ៊ីមែល Yesenia Carrion នៅ ycarrion@vlpnet.org ។ កម្មវិធីអនឡាញអាចរកបាននៅទីនេះ៖ <https://vlplandlord.com> ។



AccuCare
Home Care Agency
ភ្នាក់ងារថែទាំអ្នកជំងឺតាមផ្ទះ
Group Adults Foster Care Program
កម្មវិធីថែទាំមនុស្សពេញវ័យ

144 Merrimack Street • Suite 404
Lowell, MA 01852 • 617-783-7177

Open for enrollment.

Persons with disability and chronic illnesses at no cost to patients.

We provide an individual care plan developed by a registered nurse and case manager.

Service plan includes medication management, personal care service at home, a Nurse and Case Manager monitoring ongoing needs.

Patient must have Masshealth Standard to qualify.

We accept United, Senior Whole Health, Fallon and Commonwealth Care Alliance.



បើកទទួលចុះឈ្មោះ

ជនមានពិការភាព និងអ្នកជំងឺរ៉ាំរ៉ៃ ដោយឥតគិតថ្លៃ។

យើងផ្តល់ផែនការថែទាំអ្នកជំងឺជាបុគ្គលដោយគិតលានបង្ហាញពីការដែលមានចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវ និងគ្រូពេទ្យគ្រប់គ្រងអ្នកជំងឺ។

ផែនការសេវាកម្មរួមមាន ការគ្រប់គ្រងឱសថ សេវាថែទាំដោយផ្ទាល់តាមផ្ទះ គិតលានបង្ហាញពីការ និងគ្រូពេទ្យគ្រប់គ្រងអ្នកជំងឺពិនិត្យតាមដានជាប្រចាំតាមតម្រូវការ។

ដើម្បីមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ អ្នកជំងឺត្រូវតែមាន Masshealth Standard ។

យើងទទួល United, Senior Whole Health, Fallon និង Commonwealth Care Alliance ។

ការម្នឹកឡើងវិញ "សំបុត្រពីស្រុកកំណើត" “Letters From Home” Review

ដោយ៖ សុបិន អ៊ុង
វាបានចាប់ផ្តើមតាំងពីក្មេងប្រុស
ម្នាក់អាយុ ២២ ឆ្នាំ ជាមួយនឹងក្តីសុបិន

By Soben Ung
It started as a young man of 22
years old, with dreams of becoming a

ចង់ក្លាយជាបណ្ឌិត តូប្រតិទិន និងចែក
រំលែកក្តីសុបិនរបស់គាត់ជាមួយមនុស្ស
តទៅទំព័រទី០៩

Doctor of Music and shared his dream
with a stranger while riding an eleva-
tor, which lead to a scholarship from
Please see /09



Soben Ung interviews Klean and Dr. Chinary Ung at MRT



បុប្ផា ពៅ

ទីប្រឹក្សាផ្នែកបញ្ចាំ

NMLS49512

BOPHA PEOU

MORTGAGE CONSULTANT

NMLS 49512

សម្រាប់ការប្រឹក្សាយោបល់ សូមទូរស័ព្ទមកនាងខ្ញុំ!

Call me for a free quote!

978.221.9970



THE ROC GROUP

ក្រុមហ៊ុនទទួលបញ្ចាំនៅទូទាំងប្រទេស

ក្រុមហ៊ុនទទួលបញ្ចាំនៅទូទាំងប្រទេស | 859 ផ្លូវ Willard, Ste 400, Quincy, MA 02269 | NMLS1835962

ក្រុមហ៊ុនទទួលបញ្ចាំនៅទូទាំងប្រទេស | 859 ផ្លូវ Willard, Ste 400, Quincy, MA 02269 | NMLS1835962

ក្រុមហ៊ុនទទួលបញ្ចាំនៅទូទាំងប្រទេស | 859 ផ្លូវ Willard, Ste 400, Quincy, MA 02269 | NMLS1835962

Maura Healey ស្បថចូលកាន់តំណែង
ជាអភិបាលរដ្ឋ Massachusetts
តទៅទំព័រទី០៧
Maura Healey Sworn in as
Massachusetts Governor
Please see /07



ROSA & TAING

LAW, LLC



Attorney Francisco J. Rosa

មេធាវី ហ្វ្រានស៊ីសស្កូ ជេ. រ៉ូសា



Attorney Andrew 'Bunna' Taing

មេធាវី អេនឌ្រូ ប៊ុណ្ណា តាំង

Concentrated in

Auto Accident

Personal Injury

Real Estate Closing

Immigration

Divorces

Child Custody

Bankruptcy

ឯកទេសផ្នែក៖

គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍

គ្រោះថ្នាក់ក្នុងពេលបំពេញការងារ

ការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិអចលនទ្រព្យ

អន្តោប្រវេសន៍

ការលែងលះ

ករណីយកិច្ចចិញ្ចឹមកូន

ក្ស័យធន

Main Office / Mailing Address

1550 Middlesex Street

Lowell, MA 01851

Revere Office

385 Broadway, Suite 305

Revere, MA 02151

978-458-0934 • at@rosataing.com



មេធាវី លុយ ហាស្កែល

Law Office of Louis S. Haskell

Excellent Service Since 1987

Auto, Truck and Motorcycle Accidents

Immigration • Tax • Bankruptcy

Slip & Fall • Dog Bite

Tax Resolution & Defense

សេវាកម្មជាតិចាប់ពីឆ្នាំ 1987

គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍យន្តជុំកូច, រថយន្តជុំកូច និងម៉ូតូ • អន្តោប្រវេសន៍

ធ្វើពន្ធ • ការក្ស័យធន • គ្រោះថ្នាក់រំលោភបំពាន • ឆ្កែបំបាត់

ដំណោះស្រាយ និងការពារបញ្ហាពន្ធដារ

សូមអរគុណចំពោះការបន្តទុកចិត្តរបស់លោកអ្នកមកលើការិយាល័យមេធាវីយើងខ្ញុំ ក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាផ្នែកច្បាប់ និងពន្ធដារជូនលោកអ្នក ។ យើងខ្ញុំរំពឹងថា នឹងបានបំពេញតួនាទីយ៉ាងល្អបំផុតសម្រាប់លោកអ្នក។

បុគ្គលិកយើងខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ

Thank you for your continued confidence

In our office to handle your legal and tax matters.

We look forward to serving you well into the future.

16 Pine Street • Lowell, MA • 978-459-8359 • www.attorneyhaskell.com